

يادگار بزرگمهر

او

ذكري بزرگمهر

مقدمه

ذكري بزرگمهر اسم رساله صدرت من يراع الحكيم الايراني المشهور وزير انوشيروان من مشاهير ملوك ايران كتبها باللغة البهلوية وقداهتم بها جم غفير من هواة العلم والادب واهل البحث والتنقيب ونقلوها الى لغاتهم واخيراً قد قام بترجمتها الى اللغة الفارسية الدرية الدكتور ماهيار نوابي عميد كلية الآداب في تبريز و استاذ اللغات القديمة الايرانية بها و اخرجها للناس في حلة قشيمية فاردت ان أنقلها الى اللغة العربية لغة اخواننا الناطقين بالمضاد و اضمها الى سائر آثار الحكيم الكبير المبعثرة هنا وهناك في الكتب العربية ليطالعوها مع اخواتها و عسى ان يبعث الله من الباحثين من ينهض بجمع تلك الآثار و ترتيبها في دفتي كتاب و لعل كلمات بزرگمهر المتفرقة في كتب ادب العرب لوجمعها جامع لكانت دفترأوديواناً في الادب والاخلاق ولا يخفى على المطالع ان هذه الرسالة تشتمل على نصائح و اخلاق و افكار جليلة قد تدعو الى العجب والاستحسان الا ان فيها من التكرير ما قد يستوقف المتامل بعض ثوان او دقائق و لكن من المعلوم ان هذه الرسالة قد مرت عليها سوائف الاحوال والاعوام وطواري الحداث و حوادث الايام ولم يتداولها ايدي البحث والتنقيب و لكل حال مقال و لكل عصر رجال و الاصطلاحات والدلالات و ارادة المعنى من الإلفاظ قد تختلف باختلاف العصور والازمان و يعتمودها انواع من التطور والتحول

والكلمات قد يستولى عليها اصابع النسخ والتحريف فلعل هذه الملاحظات تقوم عذراً لتكرير قد وقع فيما يظهر على ان التكرير قليل والفوائد كثيرة جمّة و على ان التكرير كان مما يتداولها اللسان والاقلام في اللغة البهلوية كما صرح به بعض الجهابذة وعده من خصائص الاساليب في تلك الزمنة الغابرة والله في خلقه شؤون و بعد فاني ترجمتها ولم آل جهداً في المحافظة على الاصل الا ما يقتضيها قصر الباع في النقل من زيادة او نقص او تقديم او تاخير او ذكر او حذف او مما نسبت ان اذكره والمرجو من الادباء ولاسيما المتضلعين في ادب العرب ان ينظروا اليها بعين من يعفون عن الزلات في الكلمات ولا يهمله الا اللب اللباب من اقوال الحكيم الكبير ويلقى القشر الى مكان بعيد . فان كان الفاظي من سقط المتاع فمعاني الرسالة مما يشتري ولا يباع والحكمة ضالة المؤمن لا يبالى من اى وعاء أخذها .

ترجمة ذكرى بزرجمهر :

فألاحسناً فليكن الفأل السعيد الآن للجسم وللروح وللمال .

١- انا بزرجمهر بختگان حاجب حرم مدينة الملك ، الوفي المعتمد لبلاطه .
قدأعدت وأهديت الى الخزانة العامرة الملكية هذه الذكرى بعون من الاله وقوته ونصر من الملا الاعلى المعلم للحيث و تأييد منه و بأمر من كسرى ملك الملوك لتكون اصلاحاً و تربيةً في الادب والاخلاق للذين خصتهم الكرام الكابتون بالطيب والكرامة .
٢- بما ان كل ما في الدنيا عارية و صائر الى الهلاك والضياع وفان وحتى لمن هو من انجال الملوك و يساعده الجد والطالع ويعاونه الجد بلا تعب و كد و يكتنز المتوافر من المال وينال الرتب السامية والملك ويرتقى شانه و يطلب اعلى درجة من الشهرة والذكر الرفيع ويعمل ويقدم على اشهرها هم الاعمال ليزيد وطنه وبيته رونقاً و بهاء و اشراقاً و ياخذ من طول العمر والامد و ازدياد النسل والولد والاهل والنسيب باوفر سهم و نصيب و يكون له الآمال العظيمة والعطايا الجزيلة

فى سوانح الامور والحكم العدل و حفظ المنافع للناس و رقابة الحيوان و كل ما هو من
شئون الملك و كذلك ساير بركات الدنيا و خيراتها كلها من شواهد حاله و اصدقاء مناله.
۳- فالذى و صفناه فهو قليلاً ما يفكر فى دوامها و ثباتها لانه يعرف ان اقصى
ما يبلغ من طول الحياة ان فرضناه مائة من السنين قد يكفى لان يبلغ الكتاب اجله و
يصير جسمه الى تلاش و ملكه الى زوال و يعرف كذلك انه فى بحر اربعمئة سنة تؤول
اسرته الى التمزق و الشتات و ذكره الى النسيان و الخمول و البيت و الوطن الى التباب
و اليباب و الائتياث و الانسال و الانجال و الاهل و الازواج الى الانحطاط و الهبوط و الضعة
و السعى الى كد بلا ثمر و تعب بلا جدوى و الثراء الى هترة و الملك الى ملوك آخرين.
لا يبقى متاع الدنيا و كل ما عليها فان و يعرف انه ما اوتى من الزمن الواسع الممتد الا
قليلاً. متاع الآخرة باق لا يفنى. للآخرة الزهد و التقوى و العمل الصالح لا يسلب و لا يسرق
ولا يخطف من احد .

۴- و الآن بما ان غاية املى فى السعى الى الزهد و التقوى و الاجتناب من المعاصى
قد تبنت من الذنوب و اجتنبت من المعاصى توبة نصوحاً و اجتناباً كما كنت اريد و على
ما كنت اعلم الا مانساً من عمل سلاطين الزمان و الملوك الظلمة و امرهم مما لا اختيار
ولا حيلة لى فيه . و انى مدعن ببقاء الآله و فناء الشياطين و موقن بالدين و الروح
و الجنة و النار و الحساب و الليلة الثالثة بعد الموت و المعاد الجسمانى و احسن شىء
عندى هو الزهد و الغفران الآلهى للجسم و للنفس و للروح و خيرات الدنيا و الآخرة.
مع كل ذلك كتبت كلمات فى هذا التذكار توصلاً الى حسن السمعة فى الدنيا .

۵- من أسعد الناس ؟ ۶- الابرء من الذنوب .

۷- من الابرء من الذنوب ؟ ۸- من هو أقوم بحق مواهب الآله و اتقى
واعف من منح الشياطين .

۹- ماهى موهبة الآله و ماهى منحة الشياطين ؟ ۱۰- موهبة الآلهى الخير
و منحة الشياطين هى الشر .

- ١١- ما الخير و ما الشر؟ ١٢- الخير هو الاعتقاد الصحيح والكلمة الطيبة والعمل الصالح .
- ١٣- ما هو الصحيح من العقائد والجميل من الاقوال و ما هو الفاسد من العقائد والقبیح من الاقوال والسيئ من الاعمال والصالح من الاعمال؟ ١٤- الصحيح من العقائد هو الاعتدال في التفكير والجميل من الاقوال هو الصادق منها والصالح من الاعمال هو الفتوة والكرم .
- ١٥- والفاسد من العقائد الفكرة الهوجاء الخارجة عن الاعتدال والقبیح من الاقوال ما كان كذباً و میناً والسيئ من الاعمال هو اللؤم والدناءة . ١٦- ما هو الاعتدال في التفكير و ما هو الصدق و ماهى الفتوة والكرم؟ و ما هى الفكرة الهوجاء واللؤم والكذب؟
- ١٧- الاعتدال في التفكير ان يرى الانسان تناقض متاع الدنيا ويوجه قلبه الى شىء لا يفضى بجسمه الى العذاب ولا بروحه الى الهاوية . ١٨- الفتوة ان لا يمنع الانسان حفظ الجسم منه ولاحظ الروح منها يعنى ينبغى ان يعطى كلامها حقه و حظه .
- ١٩- الصدق ان يجعل روحه على طريق الاستقامة و عدم الانخداع .
- ٢٠- الفكرة الهوجاء ان يرى الدنيا دار بقاء والجنة « سرا با خالبا » و يربط قلبه على شىء ينتهى الى فساد الجسم و خرابه و نکال الروح و عذابه .
- ٢١- اللؤم ان يمنع الجسم من حظه والروح من حظها ٢٢- الكذب ان يمتع جسمه و يخدع روحه .
- ٢٣- من الابلغ في الخير . ٢٤- من هو اعلم .
- ٢٥- ومن الاعلم . ٢٦- الذى يعرف عاقبة حال البدن ويعرف عدو كمال الروح و يعصم نفسه من عدو الروح و لا يهايه و يجعل نفسه ارقى و ارفع منه .
- ٢٧- ما هو مال البدن وما هو العدو الذى تعرف العلماء بعرفانهم على الطريقة التى هى احسن . ٢٨- مال البدن خرابه و عدو الروح هذه الكتلة من الاباطيل و الاكاذيب

التي منحها الابليس للناس ليحوجهم و يخدعهم .

۳۹- ما هذه الا كاذيب و كم هي . ۳۰- هي الحرص والحاجة و الغضب و

الحسد والعار والشهوة والحقد والكسل و كذب المروق من الدين والاعتياب .

۳۱- ماهو الافوى بين هذه الاباطيل . ۳۲- الحرص اجشع واصعب علاجاً .

۳۳- الحاجة اشد اذى و ايداءً . ۳۴- الغضب اسوء اُمرَةً و اكفر نعمةً .

۳۵- الحسد اخسروا خيب . ۳۶- العار اسعى و اجهد .

۳۷- الشهوة اشد اعجاباً و اهلاكاً . ۳۸- الحقد اهيب و اقسى .

۳۹- الكسل اقعو اعجزو انسى . ۴۰- شيطان الاحاد (كذب المروق

من الدين) اخفى و اخدع .

۴۱- الاعتياب اكفر بالنعمة . ۴۲- و كذلك من الواضح ان الشيطان قد

عصى ربه بعمل اقسى و اشنع فى كل ذلك لانه قد اخفى ثواب الخير و عقاب الذنب على

افكار الناس و بصائرهم . ۴۳- ان اله الخير العادل لاجل منع تلك الكتلة من الاكاذيب

والاباطيل و عون الناس على سلوك سواء السبيل قد خلق حفظةً علويةً و هى الادراك الموهوب

الفطرى و العقل المكتسب و الخلق و الامل و الفناعة و الدين و التشاور مع العلماء .

۴۴- ماهى وظيفة كل واحد واحد من هؤلاء الحفظة العرشية العلوية .

۴۵- وظيفة العقل الموهوب و قاية الوجود و حفظ الانسان من مخافة ذنب يحترز

و لا يقترف و عناءً بلاغناء و لاجدوى و ان يجعله على ذكر من تناقص متاع الدنيا و مآل

حال البدن و عدم التنقيص من الامور الاخروية و ان يكثر و يزيد من الافعال الحميدة و

يقلل من افعاله الذميمة .

۴۶- وظيفة العقل المكتسب العبرة و معرفة السلوك الحسن و العمل به و النظر

فيما مضى و التنبه لما هوآت و ان لا يؤمن بما لا يمكن وجوده و ان لا يشرع فى امر

لا يمكن اتمامه .

٤٧- وظيفة الخلق حفظ الوجود من الخصال الذميمة والآمال البعيدة والشهوات والعمل بالفطنة والذكاء وتحلية النفس بالأخلاق الحسنة والخصائل الحميدة والتيقظ والانتباه .

٤٨- وظيفة الأمل والرجاء إيصال ثمرة العمل إلى البدن وهداية الجسم إلى الكد والعمل الصالح .

٤٩- وظيفة القناعة حفظ وجود الإنسان من محاولة الزيادة والتألم من الشره وتذكر الحرص وازعابه من طلب الزيادة وملازمة ما يعتمد على عاقبته وعدم ابداله بشيء آخر وعدم التألم لما مضى ولسوء عمل لا يمكن التخلص من ارتكابه .

٥٠- وظيفة الدين وقاية النفس من الانتقام الإلهي وتلقيها (اطلاعها) ثواب الجميل من الحسنات وتمييز الهام الآله و عظاته عن وسوسة الشياطين واحتناكهم .

٥١- وظيفة التشاور مع العالم حفظ النفس من الشهوة والاعجاب والقلق لشقاء يحتمل حصوله ومواظبة أعماله كيلا يشينها معابة .

٥٢- من هذه الأمور العلوية أيها بنفوس الناس اليق واولى .

٥٣- العقل ابصروا فهمم والفطنة احرس و ارعى . ٥٤- والخلق ابهى و اجل والعادة ازين و اطهر و افعل في تحلية النفوس و تزيينها .

٥٥- والقناعة امتن واتقن . ٥٦- والرجاء اصبر والتفكير اطهر والتفطن ايقظ والمادة اجهد .

٥٧- من الفضائل أيها للناس افيد واجدر ؟ ٥٨- العلم والعقل .

٥٩- من هذه الفضائل أيها احسن ؟ ٦٠- التي تهدي الناس إلى الجسارة والعصمة والراحة .

٦١- العقل احرى بالناس ام الارادة . ٦٢- العقل معرفة بالأمور والارادة ترجيح امر واستحسانه .

٦٣- من الطبائع أيها اولى . ٦٤- التواضع والبلاغة و ذلاقة اللسان .

- ۶۵- من الخصال ايها احسن . ۶۶- المداراة و تحرى الصلح .
- ۶۷- اى نوع من الانصاف اولى . ۶۸- حسن المعاملة او الاحسان .
- ۶۹- اى الآمال احسن . ۷۰- العصمة و البرائة من الآثام .
- ۷۱- اى الخصال احسن . ۷۲- الرضاء بالموجود او الاستغناء عن المال .
- ۷۳- اى الاعمال افضل . ۷۴- احتفاظ الدين وعدم نسيانه .
- ۷۵- من المعارف ايها افيد . ۷۶- ما يجرى به امور الزمان فى مجاريها و يهدى الناس فى مهماتهم طبق زمانهم او يُعرف به سبيل نجات الروح .
- ۷۷- اى نوع من الحياء احسن . ۷۸- ماكان مقرونا بالمحبة و الاجلال .
- ۷۹- اى نوع من السمعة افضل . ۸۰- الوفاء بالواجب «اى ماكان بسببه» .
- ۸۱- اى عدو هو اقوى . ۸۲- العمل السبى .
- ۸۳- الادب اجدر بالناس ام جوهر العقل . ۸۴- عظمة النفس من الادب و الخصال الحميدة مكانها جوهر العقل
- ۸۵- الخصلة و الكياسة و العقل و سائر الفضائل التى فى نفوس الناس كيف يمكن ان تكون ابعد من الاضرار و المفسد . ۸۶- العقل اذا لم يكن فيه هوج و اعوجاج .
- ۸۷- الفضيلة اذا لم يكن فيها احتقار و امتهان . ۸۸- ذوقهم و حافظة لا يكون فيه الحاد .
- ۸۹- صديق ليس فيه حقد و ضغينة . ۹۰- قانع لا يكون فيه طعن و تعبير .
- ۹۱- ذو خصال ليس فيه لؤم و دنائة . ۹۲- مدار ليس فيه اضطراب .
- ۹۳- صدوق ليس فيه ايداء و اضرار . ۹۴- زورجاء ليس فيه كسل .
- ۹۵- كريم ليس فيه نزق و دعارة . ۹۶- جليل ليس فيه اکتفاء و قناعة .
- ۹۷- متنعّم لا يصل اذاه الى الناس . ۹۸- متواضع لا خديعة فيه .
- ۹۹- مكرم ليس فيه تملق و رياء . ۱۰۰- محب كمال او مغرم جمال لا يرتكب فساداً .

- ١٠١- متحدليس فيه بروة . ١٠٢- من يؤدى الواجب بلاتوان وفتور .
- ١٠٣- جهد ليس فيه حسد . ١٠٤- عالم بلاريا .
- ١٠٥- ما يصل الى الناس هل هو بالبخت والصدفة ام بالسعى والعمل ؟
- ١٠٦- ان الطالع والسعى هما كالروح والجسد .
- ١٠٧- فالبدن المفارق للروح جسد عاطل و الروح المزابل للجسم هواء مطلق و اذا امتزجا صارا قوين عظيمين مفيدين . ١٠٨- الطالع ما هو والسعى ماذا .
- ١٠٩- الطالع علة و سبب والعمل ذريعة و اعتذار . ١١٠- بماذا يشبه متاع الدنيا ؟
- ١١١- بما يرى النائم فى رؤياه فتارة يراه حسناً و اخرى قبيحاً و اذا انتبه من منامه لم يبق شىء فى مقره و لم يثبت اثر مما رأى . ١١٢- من اعلى مقاماً و ارفع جاهاً فى الدنيا .
- ١١٣- الملك المقتدر المظفر الذى لا يعتنى ببلذاته وشهواته . ١١٤- ومن الاحوج والا بس .
- ١١٥- الضال الحيران . ١١٦- ومن هو الاشقى .
- ١١٧- عالم الدين الهائم او الزنديق . ١١٨- ومن هو الاغنى .
- ١١٩- الذى هو اقنع . ١٢٠- من هو الافنع بالمال او الافرح .
- ١٢١- الاجل الافخم . ١٢٢- و من الافخم .
- ١٢٣- الذى يرى لوم الناس و توبيخهم اقبح من الحاجة والافتقار اليهم .
- ١٢٤- من الارجى من الناس .
- ١٢٥- ذو الجدو الجداو المجتهد المجدود . ١٢٦- ما هو السعى وما هو الحظ .
- ١٢٧- الذى يصطنع المعروف و اذا فوض اليه امر قضاة بعصمة و بلا مشقة و اذى .
- ١٢٨- الجدو والاقبال فى حسن السمعة والصيت و حسن الخاتمة .

- ۱۲۹- من الانفذ امراً والامضى حكماً . ۱۳۰- الفلك المقسم (بصيغة اسم الفاعل) لما فى العالم .
- ۱۳۱- من الاصدق . ۱۳۲- الزمان المقسم «بصيغة اسم المفعول» .
- ۱۳۳- من الاعجب . ۱۳۴- من هو اطول عمراً واكثر زمناً .
- ۱۳۵- من هو الاكثر انتخاباً وانتقاءً «او من هو الانخب»؟ ۱۳۶- الحكيم المحنك .
- ۱۳۷- من الارفه الامرح . ۱۳۸- من نجا من الخوف والقلق .
- ۱۳۹- من هو الاحب الى القلوب . ۱۴۰- من جعل الشهوة بخشونة وصلابة تحت اتقاء العار والغضب تحت الصبر والاحتمال والحسد تحت حسن السمعة والحرص تحت القناعة والايذاء تحت العدالة .
- ۱۴۱- من الاكثر شهرة واحسن سمعة . ۱۴۲- الذى يرى ويعد الاحسان الى الناس رأس كل عمل صالح .
- ۱۴۳- من الاشهر . ۱۴۴- من هو اليق واكثر متعة و حظاً
- ۱۴۵- من الاكثر متعة وحظاً . ۱۴۶- الذى يساعده الجدّ ويكون احسن سيرة فى العدل .
- ۱۴۷- من الاعلق بالقلوب . ۱۴۸- الولد الصالح والمرءة العفيفة العروب
- ۱۴۹- من هو الاصبر الاكثر احتمالاً . ۱۵۰- الفقير البائس الملهّد الذى يسعى ويجهد جهداً نافعاً لكافرى النعمة و جاحدى الخدمة وهو يسعى فى سبيل امل كبير .
- ۱۵۱- من الاجشع ؟ ۱۵۲- الحقود المنزعج المقندر .
- ۱۵۳- من هو اشداً ايذاءً . ۱۵۴- الزوج المهيب السيبى العشرة والولد الممرض .
- ۱۵۵- من الاهيب . ۱۵۶- من هو ذوامر نافذ و هو سريع القهر « مخشى البوارى » سفاك .
- ۱۵۷- من هو الاشد اضطراباً . ۱۵۸- عزيز ذل « محترم صار مهاناً » و

- مقتدر صار عاجزاً ومختال يصل الى الامور في خواتمها .
- ١٥٩- من هو الاكثر تألماً . ١٦٠- غنى بلا ولد وحكيم فاضله ولدغير لائق و ممرض (اوطالح) .
- ١٦١- من هو المجرح . ١٦٢- فاضل يغلبه و يحكم عليه جاهل و عالم يستولى عليه حقود و صالح يظفر به طالح .
- ١٦٣- من هو الاحق بالعطاء ؟ ١٦٤- المسرع الخائب البرىء .
- ١٦٥- من هو الاندم ١٦٦- مختال يأتى الى امر في خواتمه ومن له معرفة بالنفس و هو زال شهوانى مهموم والذى يسعى سعياً مفيداً لجاحدى الخدمة والنعمة.
- ١٦٧- من الاولى بالعدل و التعزير ؟ ١٦٨- الذى يكفر بحق من يحسن اليه و يججده .
- ١٦٩- من الاسوء سمعة او من الافجر . ١٧٠- من يحسب الاساءة الى الناس عدلاً
- ١٧١- ماهو الاشد ضرورة عند الناس فى الدنيا . ١٧٢- نيل الآمال عند الاصحاء و الصحة عند المرضى و نجاة او سعادة الروح عند اليائسين من الحياة .
- ١٧٣- الناس فى اى شىء ارغب ١٧٤- بتحقيق الرغبات والاستغناء عن الناس .
- ١٧٥- ماهو تحقيق الرغبات و ماهو الاستغناء ؟ ١٧٦- تحقيق الرغبات ان ينال الانسان كل ما يطمناه والاستغناء ان يحصل له كل ماهو ضرورى و يحتاج اليه .
- ١٧٧- الناس الى شىء اظماً ١٧٨- الى ما يرجونه رجاءً جميلاً .
- ١٧٩- الناس الذين فى الدنيا من اى شىء ينبغى ان يكونوا اخشى و ارهب
- ١٨٠- من الدهر الجافى و العمل السيىء و الصديق الخاتل و ذوالامر النافذ الملحد الذى لا يغفر الزلات .
- ١٨١- وبماذ ينبغى ان يكون الانسان اكثر جسارة و تهوراً . ١٨٢- بالزمن المساعد والعمل الصالح والصديق الموافق فى الدين الذى لا يخادع و امير غفار عادل .
- ١٨٣- ماهو الاحسن من الازمان . ١٨٤- الزمان الذى قلماً يجد الطريق

اليه السلطة المطلقة والامر النافذ .

- ۱۸۵- ما هو الاحسن من الاديان . ۱۸۶- الذي تبدو منه الوهية الآله
 «يزدان» وشيطنة الشياطين وثواب الطاعة و عقاب المعصية اجلى و اظهر و تلوح فيه
 مسالك الطاعة والخير اكثر تنظيماً و ترتيباً .
- ۱۸۷- من الامراء والملوك ايهم افضل . ۱۸۸- من كان اشد حبا للناس و
 اعرف بالاوقات واعدل في الاحسان الى الناس .
- ۱۸۹- اى صديق هو احسن ؟ ۱۹۰- من هو اكثر اغائة لصديقه و فى
 شدائد الدهر اصدق و انصر .
- ۱۹۱- من اكثر صديقاً . ۱۹۲- من هو اشد تواضعاً واحتمالاً واذلق لساناً .
- ۱۹۳- من هو الاكثر عدواً ؟ ۱۹۴- المتكبرون و المتبخثرون والعيابون
 و الجهر الذين فى اصواتهم قسوة و خشونة .
- ۱۹۵- من هو الصديق فى تلك الدار ؟ ۱۹۶- العمل الصالح .
- ۱۹۷- من هو العدو فى الآخرة ؟ ۱۹۸- العمل الطالح .
- ۱۹۹- من الامور الاخر وية ما الذى يدوم ولا يهلك ؟ ۲۰۰- ذخيرة الطاعات .
- ۲۰۱- ما هو الاحسن . ۲۰۲- صحبة الصالحين .
- ۲۰۳- ما هو الانفع . ۲۰۴- مجالسة الحكماء .
- ۲۰۵- ما هو الاحق بالاعتماد عليه . ۲۰۶- لسان الصادقين .
- ۲۰۷- ما هو الابد . ۲۰۸- فقدان الخوف .
- ۲۰۹- و ما هو آمن الاشياء . ۲۱۰- الزمن المساعد واداء الواجب .
- ۲۱۱- و ما هو الايمن . ۲۱۲- البرائة و حسن الخاتمة .
- ۲۱۳- و ما هو الاسهل و الايسر . ۲۱۴- العصمة و القناعة بالمال الموجود .
- ۲۱۵- ما هو الاثمن . ۲۱۶- الصداقة مع العلماء و الصلحاء .
- ۲۱۷- ما هو الاضوء و الانور . ۲۱۸- عمل الحكماء .

- ٢١٩- وما هو الارجب . ٢٢٠- ايدي الكرماء .
- ٢٢١- وما هو الاضييق . ٢٢٢- ايدي اللثام .
- ٢٢٣- وما هو الاحق بالايمان و الازعان . ٢٢٤- دين الآله «يزدان»
- ٢٢٥- وما هو الا وقع في موقعه . ٢٢٦- ثواب الطائعين .
- ٢٢٧- وما هو الا وقع في غير موقعه . ٢٢٨- اجر المجرمين .
- ٢٢٩- وما هو الاسلك سبيل القصد والوسط . ٢٣٠- رغبة القانعين .
- ٢٣١- وما هو الاعطر والاطيب . ٢٣٢- حسن السمع .
- ٢٣٣- وما هو الاعز والاكرم . ٢٣٤- قبول الملوك و الامراء والافتخار
بالاقران والاصحاب .
- ٢٣٥- وما هو الورد من الاشياء . ٢٣٦- عين ارباب الطمع والشره .
- ٢٣٧- و اي شئى اقل ثمرأ . ٢٣٨- الاحسان الى كافرئ النعم و الانحاد
والصداقه مع الخبيثاء .
- ٢٣٩- ما هو الا فرغ و الاخلى . ٢٤٠- اكف اللثام و الاخساء .
- ٢٤١- ما هو الا شق الانكد . ٢٤٢- طاعة اولئ الامر النافذ وئ الخصال السيئه .
- ٢٤٣- و ما هو الاحد . ٢٤٤- طباع الشهوانيين او عبء الشهوة .
- ٢٤٥- و ما هو الا صعب من الامور . ٢٤٦- صحبة الاشرار .
- ٢٤٧- ما هو الا لطف و الا رق . ٢٤٨- طباع الملوك .
- ٢٤٩- ما هو الا هييب . ٢٥٠- تكدير قلوب الملوك الذين لا يكظمون الغيظ
و لا يعفون عن الناس .
- ٢٥١- ما هو الا عجب ؟ ٢٥٢- الحكيم التعس و العاثر الحظ .
- ٢٥٣- ما هو الا غرب ؟ ٢٥٤- الخبيث السريره المجدود .
- ٢٥٥- ما هو الا ثقل . ٢٥٦- نكيثة ناكثئ اليهود و طبيعة ناقضئ المواثيق .
- ٢٥٧- ما هو الا شد اقلأ ؟ ٢٥٨- أن تكون مع الاشرار و الاخبث

السرائر والسيى للطييين من الناس .

۲۵۹- ماهو الاشنع ؟ ۲۶۰- الاجنبية والتوحش .

۲۶۱- ماهو الادسم ؟ ۲۶۲- فتوة الكرام .

۲۶۳- ما الذى هو اعلى و ارفع من كل شىء ؟ ۲۶۴- هو حكم الآله

فى الامور و قضاءه فيها .

فليسعد روح بزرگمهر بختگان و هؤلاء الملوك الكبار والابطال والشجعان
الذين ضحوا بارواحهم فى سبيل دين مزديسان و ليكن لهم من الازل نور و ضياء .

آمين ضعف آمين - ختمت مع تحيته و سلام .

قال مترجم الاصل فى ملحق مقاله :

و يُستنبط بلا تردد و ارتياب من مقارنة هذا المتن اعنى (يادگار بزرگمهر)
مع الفصل الذى فى شاهنامه فردوسى تحت عنوان (پند دادن بزرگمهر نوشين روان را)
يعنى نصيحة بزرگمهر لنوشين روان انّ هذا المتن كان من مراجع شاهنامه و ترجمه فردوسى
او شفيقته التى كانت فى بيته (يعنى بهاز و حبة) عن البهلوية مع قليل زيادة و نقص
تاركاً ما تكرّر من العبارات حاذفاً لبعض الكلمات لكنه محافظاً على المعانى فى النصائح
و الحكم و العبر و على نظام الاصل و مساقه ناسجاً على منواله من غير ادنى اخلال
بالموضوع و الترتيب حتى كاد ينطبق عليه لولا ما اشرنا اليه من طفيف تفاوت . انتهى

أقول :

هذا الفصل فى شاهنامه من ابرع ماجاد به يراع فردوسى و اروع ما يشهد على
جلالة قدره فى النظم و جبروته فى البيان و مما يشع منه نور الذكاء و العبقريّة و يلمع
فى عالم الادب و الشعر كدرة على تاج اودرية فى ذات ابراج .